

**Entre les langues dans un monde incertain.
Enjeux éthiques et politiques de la traduction**

École Normale Supérieure 45, rue d'Ulm

Salle des résistants

Journée I

Mercredi 2 Juin

9.30 - 10.00	Isabelle Kalinowski, Marc Crépon Mots d'accueil
10.00 - 10.40	Marc de Launay (UMR 8547 Pays germaniques - ENS, CNRS) La hantise de l'original
10.40 - 11.20	Ginevra Martina Venier (UMR 8547 Pays germaniques - ENS) La traduction : un rapport au temps et à l'histoire

Pause : 11.20 - 11.30

11.30 - 12.10	Diane Meur La "science du concret", ou l'art de faire avec : traduire pour sauvegarder la complexité humaine du monde
12.10 - 12.50	Jean-Yves Masson (Lettres Sorbonne Université - CRLC) Traduction et altérité : pour une politique de la traduction

Pause déjeuner : 12.50 - 14.20

14.20 - 15.00	Marc Porée (Dép. Littératures et langage - ENS) La traduction est un combat : Amanda Gorman, etc.
15.00 - 15.40	Alenka Ambroz (UMR 8547 Pays germaniques - ENS) La traduction et les politiques du langage commun en temps de crise

Pause : 15.40 - 16.00

Table Ronde des Traducteurs

Modération : Isabelle Kalinowski (Translitterae, ENS - CNRS)

16.00 - 18.30	Anna D'Elia, Jean-Yves Masson (Lettres Sorbonne Université - CRLC) (sous réserve), Gérard Meudal, Marc Porée (Dép. Littératures et langage - ENS), Léo Texier (EPHE)
---------------	--

Journée II

Jeu­di 3 Juin

- 10.00 - 10.40 Denis Thouard (Centre Georg Simmel - CNRS)
Herméneutique et traduction, d'un paradigme à l'autre. Enjeux éthiques et politiques
- 10.40 - 11.20 Patricia Lavelle (Université pontificale de Rio de Janeiro)
Vers l'autre langue: poésie, traduction, translinguisme

Pause : 11.20 - 11.30

- 11.30 - 12.10 Martin Rueff (Université de Genève)
La thèse de l'antéprédicatif à l'épreuve de la traduction
- 12.10 - 12.50 Jean Tain (La République des Savoirs - ENS)
Discontinuité et continuité. *La tâche du traducteur* et le concept de crise selon Walter Benjamin

Pause déjeuner : 12.50 – 14.20

- 14.20 - 15.00 Angelo Vannini (Université Paris-Est Créteil)
Traduction, subduction et justice épistémique
- 15.00 - 15.40 Micol Bez (ENS - Northwestern University)
You learned our nothing, you called us stupid. Penser avec Gramsci la traduction des langues politiques aujourd'hui
- 15.40 - 16.20 Anca Mihalache (Ed 280 - Université Panthéon-Sorbonne)
Frontières politiques du corps : traduire le vivant

Pause 16.20 – 16.30

Table Ronde des Traducteurs

Modération : Denis Thouard (CNRS, Centre Georg Simmel)

- 16.30 - 19.00 Pierre Judet de La Combe (EHESS), Marc de Launay (UMR 8547- ENS, CNRS),
Patricia Lavelle (Université pontificale de Rio de Janeiro),
Guillaume Métayer (sous réserve)

Journée III

Vendredi 4 Juin

10.00 - 10.40 Ziad Bou Akl (Centre J. Pépin - ENS)
Enjeux éthique et politique de la traduction sous les Abassides

10.40 - 11.20 Mali Alinejad Zanjani (Translitterae - Centre J. Pépin - ENS)
Traduire Avicenne à la Renaissance : enjeux éthiques et politiques

Pause : 11.20 - 11.30

11.30 - 12.10 Morten Jelby (UMR 8547 Pays germaniques - ENS)
Traduire la philosophie japonaise : particularités et défis

12.10 - 12.50 Jean-Pierre Lefebvre (Dép. Littératures et langage - ENS)
Les conjonctures de la traduction : le quand, le quoi et le comment

Pause déjeuner : 12.50 - 14.20

14.20 - 15.00 François Jullien (Maison des sciences de l'homme)
Traduire l'écart

15.00 - 15.40 Barbara Cassin (Académie française, Centre Léon Robin, CNRS) (sous réserve)
Des intraduisibles aux routes de la traduction

15.40 - 16.20 Marc Crépon (UMR 8547 Pays germaniques - ENS, CNRS)
Sans seuil, sans sol, sans ciel. Armand Robin : une politique de la traduction

16.20 - 17.00 Conclusions du colloque : Marc Crépon et Ginevra Martina Venier

Coordination
Marc Crépon
Ginevra Martina Venier